



## 浅析《国际中文教育中文水平等级标准》中的语言量化指标 ——以初等一级为例

### A Study of Quantitative Criteria in Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education A Case Study of The Initial Standards Level 1

魏雅静

SUPIDCHAYA AMKID

兰实大学、文学院、中文系

Chinese Language Department, College of Liberal Arts, Rangsit University

E-mail: supidchaya.a@rsu.ac.th

Received: 24 June 2021 / Revised: 18 October 2021 / Accepted: 20 October 2021

#### 摘要

本研究主要目的是为了了解《标准》中的语言量化指标，包括音节表、汉字表、词汇表以及语法表。在此，本研究以《标准》的初等一级的音节表、汉字表以及词汇表为研究对象。并对《标准》初等一级的三个表和汉语水平考试（HSK）1 至 3 级的词汇大纲进行对比分析。研究表明《标准》初等一级的三个表之间具有相应的关系，但发现有些在词汇表中出现的音节并没有被列进音节表中。此外，还发现词汇表中几个词汇的词性标注的问题。与 HSK1 级词汇大纲相比，《标准》初等一级的音节、汉字、词汇的范围明显更广。与 HSK2 级的词汇大纲相比，两者相同的音节、汉字的数量更多，但在词汇方面，HSK2 级的词汇量还概括不了《标准》初等一级的。与 HSK3 级相比，相同的音节、汉字词汇数量都增加，但同时只在 HSK3 级出现的音节、汉字、词汇，而在《标准》初等一级中没有的也明显变多。

**关键词：**《国际中文教育中文水平等级标准》；初等；词汇；HSK；对比



## ABSTRACT

The objectives of this study are as follows: 1) to study and analyze quantitative criteria in Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education. The quantitative criteria consist of a syllable table, a Chinese character table, Chinese grammar table and a vocabulary table. The samples of this study selected only the syllable table, the Chinese character table, and the vocabulary table of the initial standards Level 1.; 2) to compare the similarities and differences between the three tables of the Initial Standard Level 1 and the vocabulary tables of the HSK exams from Levels 1-3. The results revealed as follows: 1) the syllable table, the Chinese character table, and the vocabulary table of the Initial Standard Level 1 were related, but the researcher found that some syllables that appeared in the syllable table were not in the vocabulary table. Additionally, there was some problem directing the parts of speech in some words as well; 2) the vocabulary in the vocabulary table of the Initial Standard Level 1 exceeds the volume and scope of the HSK(Level 1). Compared to the HSK(Level 2), the syllables and the Chinese characters have the same higher proportion, but the vocabulary aspect still exceeds the HSK(Level 2). Compared to HSK(level 3), the same proportion of the syllables, the Chinese characters, and the vocabulary increased. Still, it turns out that HSK(Level 3) has a volume and scope of all three aspects that significantly exceed the Initial Standard Level 1.

**Keywords:** Standards for International Chinese Language Education, The Initial Standard,

Vocabulary, HSK, Comparison

## บทคัดย่อ

บทความนี้มีจุดประสงค์ 1) เพื่อศึกษาและวิเคราะห์ตารางชี้วัดทักษะเชิงปริมาณ (Quantitative criteria) ของมาตรฐานในการแบ่งระดับความสามารถทางภาษาจีนในการศึกษาภาษาจีนนานาชาติ (Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education) ตารางชี้วัดทักษะเชิงปริมาณนี้ ประกอบด้วยตารางพยางค์ ตารางอักษรจีน ตารางคำศัพท์และตารางไวยากรณ์ โดยกลุ่มตัวอย่างในการศึกษาครั้งนี้ เลือกเฉพาะตารางพยางค์ ตารางอักษรจีน และตารางคำศัพท์ของมาตรฐานขั้นต้นระดับ 1 2) เพื่อเปรียบเทียบ ความเหมือนและความแตกต่างระหว่างทั้ง 3 ตารางของมาตรฐานขั้นต้นระดับ 1 กับตารางคำศัพท์ของข้อสอบ HSK ตั้งแต่ระดับ 1-3 ผลการศึกษาพบว่า 1) ตารางพยางค์ ตารางอักษรจีนและตารางคำศัพท์ของมาตรฐานขั้นต้น ระดับ 1 มีความสัมพันธ์กัน แต่ผู้เขียนพบว่ามีบางพยางค์ที่ปรากฏในตารางคำศัพท์กลับไม่ถูกจัดอยู่ในตาราง พยางค์ อีกทั้งพบปัญหาการกำหนดชนิดคำของคำศัพท์บางคำอีกด้วย 2) คำศัพท์ในตารางคำศัพท์ของมาตรฐาน



ขั้นต้นระดับ 1 มีปริมาณและขอบเขตเกินกว่าข้อสอบ HSK ระดับ 1 เมื่อเปรียบเทียบกับ HSK ระดับ 2 ในด้าน พยายค์และด้านอักษรจีนนั้น มีสัดส่วนที่เหมือนกันสูงขึ้น แต่ด้านคำศัพท์นั้นยังคงมีปริมาณและขอบเขตเกินกว่า HSK ระดับ 2 เมื่อเปรียบเทียบกับ HSK ระดับ 3 แล้วนั้น สัดส่วนที่เหมือนกันของทั้งพยางค์ อักษรจีนและคำศัพท์ เพิ่มขึ้น แต่กลับกลายเป็นว่า HSK ระดับ 3 นั้นมีปริมาณและขอบเขตของทั้ง 3 ด้านที่เกินกว่ามาตรฐานขั้นต้น ระดับ 1 อย่างเห็นได้ชัดเช่นกัน

**คำสำคัญ:** มาตรฐานในการแบ่งระดับความสามารถทางภาษาจีนในการศึกษาภาษาจีนนานาชาติ

ขั้นต้น คำศัพท์ HSK เปรียบเทียบ

## 一、引言

我们知道学习汉语的人越来越多。中国政府网 2020 年 9 月 5 日指出，中国以外累计学习和使用中文的人数达 2 亿。<sup>1</sup> 汉语学习者的学习目的都不一样。每个人也有不一样的学习经验。此外，学习者的汉语能力也不取决于学习时间的长短。那么，为了能够考察他们真正的汉语能力，一种具有标准化水平测试的汉语水平考试或 HSK 才被研制出来。汉语水平考试从 1984 年开始研制。<sup>2</sup> 当时，HSK 的用途不是非常广泛，比如用来当留学生进入中国大学的入学、中国对外汉语预备教育结业性的水平考试等等。<sup>3</sup> 三十多年过去了，至今它还是具有重要的地位和作用。不仅在中国国内，在其他国家也意识到 HSK 的重要性。在泰国一些公司也要求应聘者有 HSK4 或 5 级的证书。

HSK 已经过了几次的发展阶段，现在实行的 HSK 是中国国家汉办于 2009 年新推出的一项汉语能力标准化考试。然而，2021 年 3 月 31 日中华人民共和国教育部公布了《国际中文教育中文水平等级标准》（下面简称《标准》）。其中，提到了往后汉语水平考试的设计也要参照《标准》。这个消息一出，让很多准备考试者非常担心什么时候要开始实行这个新型考试。比如，在泰国受几十万人关注的“ปั้นภาษาจีน 加油站中文”、“เรียนจีน ให้ได้จีน”等 Facebook 页面，当天在 Facebook 上提到了 HSK 会变成三等九级。<sup>4</sup> 作为汉语教师，有必要了解这个新趋势。“新型考试是否更难？”“新型考试与现在的考试有什么不同？”因此，本次研究将对刚公布的这一《标准》进行分析，并把它与新 HSK 进行比较，以应对汉语水平考试的新变化。

本次研究对象是《标准》中初等一级的音节表、汉字表和词汇表。研究内容分为两大方面，第一方面是对《标准》中初等一级的音节表、汉字表以及词汇表的分析。第二方面《标准》的初等一级与 HSK1-3 级词汇大纲的对比。研究方法包括统计分析法和对比分析法。1) 通过分析《标准》中的音节

<sup>1</sup> 中国政府网. 中国以外累计学习中文人数达 2 亿 “中文联盟” 等国际中文在线教育平台发布.  
[http://www.gov.cn/xinwen/2020-09/05/content\\_5540872.htm](http://www.gov.cn/xinwen/2020-09/05/content_5540872.htm), 2021-05-28.

<sup>2</sup> 马春雨. 汉语水平考试的研究现状与文献特征. 语言应用研究, 2018.

<sup>3</sup> 刘英林, 郭树军, 王志芳. 汉语水平考试 (HSK) 的性质和特点. 世界汉语教学, 1988(2).

<sup>4</sup> 三等九级指的是学习者的中文水平从低到高分为三等，即初等、中等和高等，在每一等内部，根据水平差异各分为三级，共“三等九级”。



表、汉字表以及词汇表，统计出表中不同类型的音节、汉字以及词汇。统计的结果以表格的形式显示。

2) 对《标准》中的音节表、汉字表、词汇表和 HSK1-3 级中的词汇大纲进行对比分析。统计的结果以圆形统计图显示。

## 二、相关研究

由于《标准》的发布时间还没多久，相关的研究很少，所以本文下面提到的内容会让我们更清楚地了解《标准》这次的发布的原因是什么，它会对将来的 HSK 考试有什么样的影响。

我们知道 HSK 已经经历了几次大变革。当初的 HSK，刘英林、郭树军和王志芳（1988）在《汉语水平考试（HSK）的性质和特点》中指出，HSK 这一课题的研究和小型的试验是从 1981 年开始的。1985-1987 三个年度 HSK 的主要依据是词汇方面和语法方面。<sup>5</sup> 从 1988 年开始，HSK 以《汉语水平等级标准和等级大纲》（《标准和大纲》）为主要依据。这就是第一次对 HSK 的变革。那时候 HSK 分为三等四级三要素。<sup>6</sup> 考试一共有 11 级。有些研究者从不同的角度对这个 HSK 存在的问题进行分析。比如，杨承青、张晋军（2007）在《汉语水平考试（HSK）改革设想》中指出，该汉语水平等级标准是建立在中国四年制对外汉语专业水平之上的，未考虑在中国以外国家和地区学习汉语人群的水平，因此，该标准有其局限性。尹春梅（2008）总结了前人对《大纲》存在问题的研究，发现《大纲》中存在的问题大多是跟词汇方面有关，比如，选词频度问题、词的切分问题、词性标注问题等等。

2007 年 10 月，中国教育部发布了《国际汉语能力标准》，其目的是面向汉语作为外语的学习者，对其运用汉语知识和技能进行交际的能力，从不同的层面提供了五个级别的描述，是衡量汉语学习者语言能力的重要依据。<sup>7</sup> 这次又是 HSK 的一次大变革。这一新型的考试 2009 年才正式实行，有一段时间是“旧”和“新”的 HSK 同时使用。当然，这次变革让我们看到这两个考试有很明显的差别。新 HSK 考试实行几年后，关于“新旧 HSK 对比分析”这个题目也受到了研究者的关注。

崔蕾（2012）认为新 HSK 从之前的基础、初等、高等三套试题共 11 级别调整为 6 个级别是因为参照旧 HSK 的考生普遍反映其难度大，水平覆盖面不够广。新 HSK 扩大了考试覆盖面，并且将难度调低，这样水平的考生都有了和自己能力相对应的考试。阚铮（2014）认为新大纲在编排上更具有人性化和时代特征，将大纲的教育学紧密结合在一起，更具有科学性。周丽（2016）以语法类型题为例，她说旧 HSK 相对于新 HSK 更注重语法学习的考核。新大纲更注重的是听、说（口试）、读、写 四个方面的交际能力。其实，从微观的角度来分析 HSK 的某个部分的试题，或专门考察某个等级的几

<sup>5</sup> (1) 词汇方面指的是大体上—《现代汉语频率词典》选取的频率最高的前 3000 和 5000 词为标准，同时参考《外国人使用汉语常用词表》等辞书。(2) 语法方面指的是基本上以建国以来的对外汉语预备教育中普遍使用的基本语法（大约 90-100 项）和常用语法（大约 200 点左右）为根据。

<sup>6</sup> 三等是指初等中等和高等水平；四级是指大纲包括甲乙丙丁四级语法以及甲乙丙丁四级词汇和汉字；三要素是指每一等级标准有话题内容、语言范围和言语能力三个要素构成。

<sup>7</sup> 中华人民共和国教育部.《汉语国际能力标准》简介.

[http://www.moe.gov.cn/srcsite/zsdwxxgk/200710/t20071031\\_61879.html](http://www.moe.gov.cn/srcsite/zsdwxxgk/200710/t20071031_61879.html), 2021-04-15.



套考试的对比等题目还有很多。

经过了十几年，当然会有些研究者对现在的 HSK 进行评价。HSK 还有些未完善，需要改进的方面。张晋军、解妮妮、王世华等（2010）在《新汉语水平考试（HSK）研制报告》中提到新 HSK 存在的一些缺点，比如词汇等级的设计还有待改善、收哪些词，放弃哪些词，哪些词应该放在较低等级，哪些词应该放在较高等级，需要做进一步的细致研究、调整。在低等级考试听力部分，试题的文字选项只出现在卷上面，如果能将文字选项也予以播放，可能是更好的选择等等。孙佳（2013）在《新汉语水平考试(HSK)效度问题研究》中指出，新 HSK 客观题较多，信度较高，但是主观题较少，效度难以保证，因此，可以扩大主观题的数量。张广冬（2017）在《汉语水平考试真题词汇与大纲词汇对比研究》中提出问题及建议：试题中用词的不合理，尤其是高级考试超纲词数量庞大，涉及种类较多。另一方面是词汇大纲设计的不合理，比如收词不够系统、严谨、部分词语未进行词性标注等问题。在此提出的建议比如，要严格控制试题中超纲词的数量、扩大大纲词汇数量、增加 HSK 的等级等方法。张新生、李明芳（2019）在《汉语能力标准比较初探》中对提及的几个语言能力标准和考试做一个简单的比较。他们认为新 HSK 是国家汉办实现汉语走向世界的大目标的措施之一，“以考促学”和“以考促教”的思路旨在通过提高参加汉语考试的人数来促进汉语教学的国际化进程，加速实现从对外汉语到国际汉语的转变。然而，促学促教的语言学习考试和语言能力水平考试其实不完全相同。从语言学的角度来看，新 HSK 的前几级（一至三级）似乎更适合作为汉语外语学习的激励，而非真正意义上的能力水平考试。此外，与其他国家的语言能力标准相比，新 HSK 词汇量即达到一定能力级别所需学习的时间等方面还有值得商榷和改进之处。

可见，HSK 的主要依据是参照每次先发布的“标准”。本次也是如此。将来的 HSK 也要以《标准》为主要依据。本文选取了《标准》的语言量化指标<sup>8</sup> 中的初等一级的音节表、汉字表以及词汇表为研究对象，然后对这些表进行细致的分析。

### 三、《标准》初等一级的音节表、汉字表以及词汇表的分析

《标准》中初等可以分为三个等级，即一级、二级和三级。语言量化指标总表中指出，每个等级对于音节、汉字、词汇一级语法的内容和数量具有一定的连续性，具体内容如下：

表一：《标准》初等的语言量化指标

等次	级别	音节	汉字	词汇	语法
初等	一级	269	300	500	48
	二级	468(+199)	600(+300)	1272(+772)	129(+81)
	三级	608(+140)	900(+300)	2245(+973)	210(+81)

<sup>8</sup>语言量化指标是学习者达到每一集中文水平应掌握的音节、汉字、词汇、语法的内容和数量。



从表一中可以看到，初等一级、二级和三级之间的关系。在数量上，二级的音节、汉字、词汇以及语法数量的增加都是在一级的基础上增加了表中标注的“+……”数量，可以看出一级与二级之间的差别。比如，在音节方面，二级的音节数量包括一级的 269 个音节，然后再加上 199 个音节，总共 468 个音节。三级也是在一级和二级的基础上增加了音节、汉字、词汇以及语法的数量。前三者具有一定的联系，还可以简单的理解为“音、字、义”之间的关系，就像我们在课堂上给学生讲的生词部分，分别为汉字、拼音以及词义。在内容上，音节表、汉字表和词汇表中每个音节、汉字和词汇的排列顺序是按音序排列的。在词汇表中，每个词语是以汉字及上面带上拼音的形式表现。语法表中的内容先从词类、短语、句子成分等从小到大的语法单位来排列。

### (一) 对初等一级音节方面的分析

汉语的音节主要包括声母、韵母以及声调。汉语中有 21 个声母，8 个单韵母，13 个复韵母，16 个鼻韵母以及 4 个声调。<sup>9</sup> 当把这三个部分结合起来，将会组成许多不同的音节。那么，在初等一级中的 269 个音节具有什么样的特点，具体内容如下：

表二：初等一级中的音节

类型	初等一级中的音节	269 个音节
无声母：单元音、复元音、鼻韵母+声调	ài è ér èr wài wán wǎn wǎng wàng wén wèn wǒ wǔ yàng yào yé yě yè yī yǐng yòng yǒu yòu yú yuán yuǎn yuàn yuè	28
声母+单元音韵母+声调	bā bà bǐ bù chá chà chē chī chū cí dá dǎ dà dé dì dú fú gē gè hé hé jī jí kě kè lì lù mā mǎ mǐ ná nà nà nǚ qī qǐ qù rè rì shī shí shì shū shù sì sù tā tǐ tú xī xí xì zhè zhī zhù zǐ zì	61
声母+二合元音韵母+声调	bái bǎi bāi běi běi bié bié cài cuò dào dōu duō fēi gāo gà o gěi guó guò guó hái hǎo hào hòu huā huà huǒ jiā jià jiě jiè jué kāi kǎo kǒu lái láo lèi láo mǎi mǎi méi mèi nǎi nǎ o pǎo ròu shǎo shào shéi shǒu shuō tài xià xiē xiè xué zài zǎo zhǎo zhōu zǒu zuó zuǒ zuò	65
声母+三合元音韵母+声调	duì guì huài huì jiāo jiào jiǔ jiù kuài liù niú piào qiú shuí shuǐ suì suì tiáo xiǎo xiào xiū zuì	23
声母+鼻韵母+声调	bān bān bāng běn biān bìng cháng chǎng chāng chuān chuán góng dàn děng diǎn diàn dōng dòng fàn fāng fáng fāng fēn fēng gān gān gān gōng guān guān guān hàn hěn huān huán jiān jiān jīn jìn jīng jìng kàn lěng liǎng líng màn móng mén miān míng nán néng nián nín páng péng qián qīng rén rèn sān shān shāng shàng shēn shén shēng sòng tiān tīng tóng xiān xiān xiāng xīn xīng xíng xìng zěn zhān zhēn zhèng zhōng zhòng zhǔn	84
轻声	ba de le ma me men ne zhe	8

<sup>9</sup> 何平：《汉语语音教程·基础篇》，北京：北京大学出版社，2006. 1-44



本文把 269 个音节分为 6 类，从表二中可以看到，第一类是由无声母：单元音、复元音、鼻韵母+声调组成的音节，一共有 28 个。比如 “ài”、“è”、“ér” 等等。第二类是由声母+单元音韵母+声调组成的，一共有 61 个。比如 “bā”、“bà”、“bī” 等等。第三类是由声母+二合元音韵母+声调组成的，一共有 65 个。比如 “bái”、“bǎi”、“bāo” 等等。第四类是由声母+三合元音韵母+声调组成的，一共有 23 个。比如 “duì”、“guì”、“huài” 等等。第五类的数量最多，是由声母+鼻韵母+声调组成的，一共有 84 个。比如 “bān”、“bàn”、“bāng” 等等。最后，第六类的数量最少，即轻声。全部都是由声母加上单元音韵母组成，包括 “ba”、“de”、“le”、“ma”、“me”、“men”、“ne” 以及 “zhe” 八个音节。

在此基础上，可以把《标准》初等一级的音节的特点分为：1) 可以显示出汉语普通话中所有声母的使用。虽然这是最低的等级，但是能够把 21 个声母都是用在 269 个音节中。2) 部分音节是由元音与声调组成。比如 “è”、“ài”、“yī” 等音节。3) 很多音节没有被列进去。如果只看声母和韵母两个组成部分，先不看其上面带不带声调，我们会发现像双唇音的 b、p、m 和 f 与单元音韵母的组合，还有舌面前音的 j、q 和与 iong 鼻韵母的组合等等没有出现。这主要是因为音节的选取是跟词汇表中的词汇有关系的。在词汇表中没有的音节，在音节表中也不会出现的。4) 从声调的角度来看，有的声母和韵母结合起来后，还显示出其带四个声调的使用。音节表中唯一带四个声调的是舌面前音 x 与但元音韵母 i 音的组合，分别为 xī (来自“西”字)、xí (来自“习”字)、xǐ (来自“喜”字) 以及 xì (来自“系”字)。这些汉字都是汉语初级阶段一定要学的。5) 少数部分是轻声。比如 “ba”、“de”、“le” 等等。只看这些音节，不看汉字也不难猜出它们八个是来自哪个汉字，本文认为在学过汉语的人当中，想到的一定是同一个汉字，即“吧、的（或‘得’与‘地’）、了、吗、么、们、呢、着”词语。把这些基本上无论在哪个语境中都一定读轻声的词列进初等一级的音节表中，对汉语初级学习者也有好处，因为可以让他们更全面地了解汉语普通话中的语音系统，再往后，他们还要接触更多的有时要读轻声，有时要读原调的汉字。

总的来看，初等一级的 269 个音节基本上都能给汉语初级学习者介绍汉语普通话的语音系统，对汉语拼音规则有一定的了解。

## (二) 对初等一级汉字方面的分析

表三：初等一级中的汉字

类型	初等一级中的汉字	数量
多音字	地 (de/dì) 得 (dé/de) 干 (gān/gàn) 还 (hái/huán) 教 (jiāo/jiào) 觉 (jiào/jué) 谁 (shéi/shuí)	7(对)
同音字	到-道   地-的   弟-第   电-店   飞-非   哥-歌   还-孩   后-候	29 (组)



	机-鸡   教-叫-觉   课-客   块-快   名-明   男-南-难   七-期   气-汽   前-钱   十-时-识   事-试-视-是   他-她   五-午   西-息   洗-喜   校-笑   一-衣-医   友-有   雨-语   再-在   作-坐-做	
单音字	爱 八 爸 吧 白 百 班 半 帮 包 杯 北 备 本 比 边 别 痘 不 菜 茶 差 常 场 唱 车 吃 出 穿 床 次 从 错 答 打 大 蛋 等 点 东 动 都 读 对 多 饿 儿 二 饭 方 房 放 分 风 服 高 告 个 给 跟 工 关 馆 贵 国 果 过 汉 好 号 喝 和 很 花 话 坏 欢 回 会 火 几 记 家 假 间 见 姐 介 今 进 京 净 九 就 开 看 考 渴 口 来 老 了 累 冷 里 两 零 六 楼 路 妈 马 吗 买 慢 忙 毛 么 没 妹 门 们 米 面 拿 哪 那 奶 脑 呢 能 你 年 您 牛 女 旁 跑 朋 票 起 请 球 去 热 人 认 日 肉 三 山 商 上 少 绍 身 什 生 师 手 书 树 水 睡 说 四 送 诉 岁 太 体 天 条 听 同 图 外 玩 晚 网 忘 文 间 我 习 系 下 先 现 想 小 些 写 谢 新 星 行 兴 休 学 样 要 爷 也 页 影 用 右 元 远 院 月 早 怎 站 找 这 着 真 正 知 中 重 住 准 桌 子 字 走 最 昨 左	232 (个)

注：这里的“单音字”指的是在此汉字表中只出现一个读音的汉字。

从表三中可以看到，之所以汉字的数量为 300 个，而前面的音节表中，只有 269 个音节，是因为汉字表中出现了同音字和多音字。因此，本文在汉字读音的基础上将这 300 个汉字分为不同的类型。首先，为了确认这些汉字的读音，本文要考察汉字表后面的词汇表。其次，通过核对后，才能够确定该汉字表中每个汉字的读音。最后，把初等一级汉字表中的 300 个汉字分为 3 类。第一类的数量最少，是多音字。比如，“干”可以读成 “gān” 或 “gàn”，“还”可以读成 “hái” 或 “huán” 等等。第二类是同音字。比如，“到”与“道”的读音为 “dào”，“得”、“地”与“的”的读音为 “de” 等等。第三类的数量最多，即单音字。比如，“爱”、“八”、“爸”、“吧”、“白”等等。此外，表中存在几个既可以被入为同音字，又可以被入为多音字的，比如“教”字，如果读成第四声，它与“叫”是同音字，它本身具有两个读音，即 “jiāo” 和 “jiào” 是多音字。

以上的划分标准，即根据汉字的读音来分类，能够区分在初等一级阶段中，汉语学习者大部分要了解的汉字是单音字，让学生不容易混淆。其中，一些汉字是多音字和同音字，它们的存在也起到一定的作用。不管是教师还是学生都会意识到，在所有的汉字当中，一定会有读音相同或具有一个以上的读音的汉字。在该表中，这些汉字所占的比例不多的原因可能是因为这才是初等阶段。

### (三) 对初等一级词汇方面的分析

表四：初等一级中的词汇

类型	初等一级中的词汇	500 个
单音节词	爱 八 吧 白(形) 百 班 半 帮 包 杯 北 本(量) 比 别(副) 痘 不 菜 茶 差 常 唱 车 吃 出 穿 床 次(量) 从 错 答 打 大 到 地(de) 的 等(dé) 地(dì) 第(第二) 点 电 东 动 都 读 对(形) 多(形、代) 饿 二 饭 放 飞 分(名、量) 风 干(gān) 干(gàn) 高 歌 个 给 跟 关 (动) 贵 国 过 还(hái) 好(形) 号 喝 和 很 后 花(名) 话 坏 还(huán) 回(动) 会(动) 几 记 家 间 见 教 叫(动) 进 九 就 开 看 考 渴 口 块 快 来 老(形) 了 累 冷 里 两(数) 零 六 楼 路 吗 买 慢 忙 毛(量) 没 门 们(朋友们) 拿 哪 哪儿 那(代) 那儿 奶 男 南 难 呢 能 你 年 您 女 旁 跑 朋 票 七 起 前 钱 请 球 去 热 人 日 肉 三 山 上 少 谁	213



	十 事 试 是 手 书 树 水 睡 说 四 送 岁 他 她 太 天 听 外 玩 儿 晚 忘 问 我 五 西 洗 下 <sup>(名、动)</sup> 先 想 小 笑 写 新 行 学 要 <sup>(动)</sup> 也 页 一 用 有 右 雨 元 远 月 再 在 早 站 <sup>(名)</sup> 找 这 这 儿 着 真 正 <sup>(副)</sup> 中 重 住 字 子 <sup>(桌子)</sup> 走 最 左 坐 做	
双音节词	爱好 爸爸   爸 白天 半年 半天 帮忙 包子 杯子 北边 北京 本子 别的 别人 病人 不大 不对 不用 常常 唱歌 车票 车上 车站 吃饭 出来 出去 打车 打开 打球 大学 得到 地点 地方 地上 地图 弟弟   弟 电话 电脑 电视 电影 东边 东西 动作 读书 多少 儿子 饭店 房间 房子 放假 放学 飞机 非常 干净 高兴 告诉 哥哥   哥 工人 工作 关上 国家 国外 还是 还有 孩子 汉语 汉字 好吃 好看 好听 好玩 儿 后边 后天 回答 回到 回家 回来 回去 火车 机场 机票 鸡蛋 记得 记住 家里 家人 见面 姐姐   姐 介绍 今年 今天 进来 进去 觉得 开车 开会 看病 看到 看见 考试 课本 课文 来到 老人 老师 里边 楼上 楼下 路口 路上 妈妈 马路 马上 没事儿 没有 妹妹   妹 门口 门票 米饭 面包 面条 儿 名字 明白 明年 明天 哪里 哪些 那边 那里 那些 奶奶 男孩 儿 男人 男生 南边 你们 牛奶 女儿 女孩 儿 女人 女生 旁边 朋友 起床 起来 汽车 前边 前天 钱包 请假 请进 请问 请坐 去年 认识 认真 日期 商场 商店 上班 上边 上车 上次 上课 上网 上午 上学 身上 身体 什么 生病 生气 生日 时候 时间 手机 书包 书店 水果 睡觉 说话 他们 她们 天气 听到 听见 听写 同学 外边 外国 外语 晚饭 晚上 网上 网友 忘记 我们 午饭 西边 喜欢 下班 下边 下车 下次 下课 下午 下雨 先生 现在 小孩 儿 小姐 小时 小学 谢谢 新年 星期 休息 学生 学习 学校 学院 爷爷 衣服 医生 医院 一半 一会儿 一块 儿 一下 儿 一样 一边 一点儿 一起 一些 有的 有名 有用 右边 再见 在家 早饭 早上 怎么 找到 这边 这里 这些 真的 正在 知道 知识 中国 中间 中文 中午 中学 重要 准备 桌子 走路 最好 最后 昨天 左边 坐下	364
三音节词	不客气 打电话 大学生 电视机 电影院 对不起 干什么 教学楼 开玩笑 没关系 没什么 男朋友 女朋友 是不是 图书馆 洗手间 小朋友 小学生 星期日 星期天 有(一)些 有时候   有时 中学生	23

从表四中可以看到，在 300 个汉字的基础上，可以组成以上 500 个词汇。词汇表中所提供的信息是汉字和读音，没有提到词语的意义，有的词后面带上例子，比如，“第（第二）”、“子（桌子）”少数部分带有词性标注。本文根据词汇的音节数量把这些词分为 3 类。第一类，单音节词。比如，“爱”、“八”、“吧”等等，一共有 213 个词。第二类的数量最多，是双音节词。比如，“爱好”、“爸爸 | 爸”<sup>10</sup>、“白天”等等，一共有 364 个词。第三类的数量最少，是三音节词。比如，“不客气”、“打电话”、“大学生”等等，一共有 23 个词。以词汇的音节为分类的标准能够让我们更了解音节、汉字与词汇之间的关系。比如，“得”字在表三中属于多音字的汉字，其读音为“dé”与“de”。它被使用在词汇表的两个词汇中，一个是放在双音节词的开头“得到”，一个是放在词语的结尾“觉得”。实际上，这个字还可以读成“děi”，是一个助动词，读成“de”也可以当结构助词，但是无论在音节表还是词汇表中都没有提到。这告诉我们“得”的其他用法在《标准》初等一级阶段可以先不用考虑。

<sup>10</sup> 在词汇表中像“爸爸 | 爸”这样既能以单音节来使用，又能以双音节来使用的词还有“弟弟 | 弟”、“哥哥 | 哥”等等。



然而，从词汇表中提到的信息，发现这几项值得注意的或存在的一些问题：第一，词汇的读音。在词汇表中的一部分词汇的读音，没有被列进音节表上，它们都是组成词以后要读轻声的。比如，“对不起”中的“不”、“多少”中的“少”、“里边”中的“边”以及几个后面带“子”字的词语。这是因为这些词如果是用在其他词汇中，它们还是拥有字本身的原调，比如“欢乐”词中的“欢”要读成第一个声调，而且轻声字的音调如何也要考虑它前面的字的声音。因此，在音节表中只把一定要读成轻声的几个字列进去。另一方面，也有一些音节表中的音节是没有在词汇表中体现的，比如“huān”、“fú”等音节。这就是音节表和词汇表之间不一致的地方。第二，词汇的词性。在 500 个词汇当中，只有 23 个词具有词性标注，比如，白（形）、本（量）、别（副）等等。之所以要给这些词标上词性，是因为它们在其他等级的表中还会出现的。除了这 23 个词以外，本文认为某些词也需要再补充词性说明，比如，“在”与“给”这两个词充当动词或介词的使用频率都比较高，在初级汉语教材中也会提到<sup>11</sup>。第三，词汇的排列。在词汇表中，可以看到某些词被列在单音节词中，但实际上它们并不能以单音节的结构来使用。比如“子（桌子）”被排在词汇表中的第 489 条，与第 487 条的“桌子”词重复。它也是几个双音节词的结尾，比如“包子”、“杯子”、“儿子”等等，因此本文认为这个词没必要列为词汇表中的一个独立的词汇。本文建议加上“子”在双音节词的开头部分，比如，“子女”这个也符合音节表中含有“zǐ”音的条件。像这类的词还有“们（朋友们）”。

总的来看，通过对《标准》初等一级的音节表、汉字表和词汇表进行分析，本文了解了三个表的特点，能够分析出三者之间存在着“音、字、义”的相互关系。此外，还可以看出它们的不合之处。

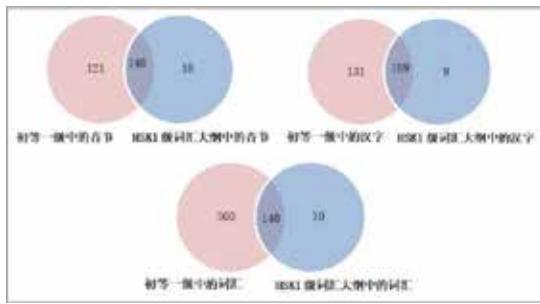
#### 四、《标准》的初等一级与新 HSK 词汇大纲的对比

《标准》的初等一级的解释比 HSK 词汇大纲的更详细。HSK 词汇大纲中只有词汇方面的解释，在词汇上面标出拼音。此外，在《标准》初等一级的词汇表中，部分词汇也标出词性。而在 HSK1-6 级的词汇大纲中，只有 1 级和 2 级以词性的不同对每个词汇进行了编排。《标准》的初等一级的词汇数量跟 HSK3 级的词汇数量是相近的，即 500 个跟 600 个。两者的可比性比较强，因此，本文将分析《标准》的初等一级与 HSK1 级、HSK2 级、HSK3 级之间在音节、汉字与词汇上的异同之处。

<sup>11</sup> 以《新实用汉语课本》教材为例，在第一册中，“在”为动词的词性被列入第 5 课的生词，而“在”为介词的词性被列入为第 10 课的生词；“给”为动词的词性被列入第 10 课的生词，而“给”为介词的词性被列入为第 12 课的生词。



### (一) 《标准》初等一级与 HSK1 级的对比



图一：初等一级与 HSK1 中的音节、汉字和词汇对比

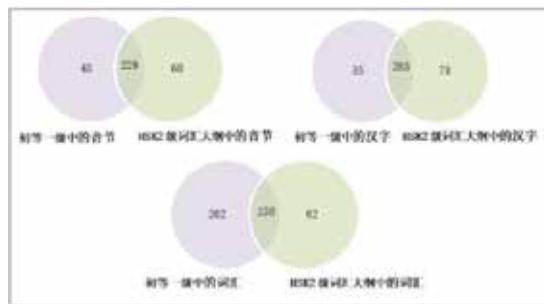
从图一中可以看到，《标准》的初等一级与 HSK1 级三个方面在数量上的对比。

第一，音节方面。虽然在 HSK 词汇大纲中对音节的内容没有具体的解释，但是重新做成 HSK1 级的音节表后，发现 HSK1 级的音节一共有 166 个。其中有 148 的音节与初等一级的音节相同。比如，“ài”、“bā”、“bà”、“ba”、“bēi”等等。不同点：1) 只在初等一级中出现的音节，一共有 121 个。比如“bái”、“bǎi”、“bān”等等。2) 部分音节只在 HSK1 级中出现，一共有 18 个，包括“bú”、“bu”、“fu”、“gǒu”、“hou”、“huān”、“liāng”、“māo”、“píng”、“qi”、“shao”、“shi”、“wèi”、“xi”、“yǐ”、“you”、“zū”以及“zi”。第二，汉字方面。发现 HSK1 级的汉字一共有 178 个。其中有 169 个汉字与初等一级的汉字相同。比如，“爱”、“八”、“爸”等等。不同点：1) 只在初等一级中出现的汉字，一共有 131 个。比如“吧”、“白”、“百”等等。2) 部分汉字只在 HSK1 级中出现，一共有 9 个，包括“狗”、“亮”、“猫”、“漂”、“苹”、“喂”、“椅”、“租”以及“钟”。第三，词汇方面。大部分 HSK1 级的词汇都属于初等一级的词汇，即 140 个。比如，“爱”、“八”、“爸”等单音节词，“电脑”、“电视”、“电影”等双音节词，还有“对不起”、“不客气”、“打电话”等三音节词。不同点：1) 只在初等一级中出现的词汇，一共有 360 个。2) 部分词汇只在 HSK1 级中出现，一共有 10 个，包括“出租车”、“饭馆”、“分钟”、“狗”、“火车站”、“猫”、“漂亮”、“苹果”、“喂”以及“椅子”。

总的来说，《标准》的初等一级的范围比 HSK1 级的范围大得多。由于 HSK1 级的词汇量低于初等一级的，大概是初等一级的三分之一，所以在初等一级中有的，而在 HSK1 级中没有的音节、汉字和词汇数量多是理所当然的事。值得注意的是像“狗”、“猫”、“苹果”等 HSK1 级的词汇大纲中有的，却不属于《标准》初等一级的 500 个词汇中，明知是日常生活中会用到的词，却被排除在外。



## (二) 《标准》初等一级与 HSK2 级的对比



图二：初等一级与 HSK2 中的音节、汉字和词汇对比

从图二中可以看到，《标准》的初等一级与 HSK2 中的音节、汉字和词汇三个方面在数量上的对比。要先了解的是 HSK2 级的 300 个词汇中，149 个词汇<sup>12</sup>是与 HSK1 级重复，意思是新加上的词汇有 151 个。

第一，音节方面。在 300 个词汇当中，发现 HSK2 级的音节一共有 297 个，其数量与初等一级的 269 个音节差不多。其中有 229 个音节与初等一级的音节相同。不同点：1) 只在初等一级中出现的音节，一共有 40 个。比如，“bàn”、“bāo”、“chà”等等。2) 部分音节只在 HSK2 级中出现，一共有 68 个，包括“bian”、“biǎo”、“chuán”等 HSK2 级新增加的音节。第二，汉字方面。HSK2 级的汉字一共有 343 个，比初等一级的汉字多 43 个。其中有 265 个汉字与初等一级的汉字相同。比如，“吧”、“白”、“百”等 HSK2 新增加的汉字。不同点：1) 只在初等一级中出现的汉字，一共有 35 个。比如，“班”、“半”、“包”等等。2) 部分汉字只在 HSK2 级中出现，一共有 78 个，包括“表”、“步”、“长”等 HSK2 新增加的汉字。第三，词汇方面。HSK2 级的词汇基本上都属于初等一级的词汇，即 238 个。不同点：1) 只在初等一级中出现的词汇，一共有 262 个。2) 部分词汇只在 HSK2 级的词汇中出现，一共有 62 个，包括“船”、“打篮球”、“服务员”、“公斤”等等。

总的来看，HSK2 级的音节和汉字的数量跟《标准》的初等一级的差不多，分别是 297 个 (HSK2 级的音节) 与 269 个 (初等一级的音节)，343 (HSK2 级的汉字) 个与 300 个 (初等一级的汉字)。因此，这两个方面的对比具有较强的可比性。相同的音节和汉字也很多，尤其是音节方面，与 HSK1 级相比时，两者之间在音节上有一百多个是相同的，但是到了 HSK2 级，当 HSK2 级的音节数量增加了，其与初等一级相同的音节变成了两百多个。在词汇方面，对比之后让我们了解到，只知道 HSK2 级的 300 个词汇是较难理解初等一级中所有的 500 个词汇，因为还有两百多个词汇是在 HSK2 级词汇中没有的。一些不相同的词汇可能可以从词汇的汉字上猜出那些词的意思，比如，不大、不对、不用等等。但也有一些词是完全不能猜出来是什么意思，比如，得到、动作、放假等等。

<sup>12</sup> 在 HSK 词汇表中，都会包含其前面等级的词汇，本来 HSK1 级的词汇大纲中有 150 个词汇，但是在 HSK2 级的词汇大纲中，排除了“饭馆”一个词，因此，只有 149 个词语被列入 HSK2 级的词汇大纲中。



### (三) 《标准》初等一级与 HSK3 级的对比



图三：初等一级与 HSK3 中的音节、汉字和词汇对比

从图三中可以看到，《标准》的初等一级与 HSK3 中的音节、汉字和词汇三个方面在数量上的对比。要先了解的是 HSK3 级的 600 个词汇中，300 个词汇是与 HSK2 级重复，意思是新加上的词汇有 300 个。

第一，音节方面。在 600 个词汇当中，发现 HSK3 级的音节一共有 483 个，其数量与初等一级的 269 个音节差得多。其中有 263 个音节与初等一级的音节相同。在相同的音节数量增加的同时，也出现更多只在 HSK3 级中有的音节。不同点：1) 只在初等一级中出现的音节，一共只有 6 个，包括“dé”、“gàn”、“jià”、“máo”、“shuǐ”、“sù”。2) 有很多音节只在 HSK3 级中出现，一共有 220 个，包括“ā”、“ái”、“bǎn”等 HSK3 级新增加的音节。第二，汉字方面。HSK3 级的汉字一共有 598 个，比初等一级的汉字多 298 个。其中有 296 个的汉字与初等一级的汉字相同。比如，“班”、“半”、“包”等 HSK3 新增加的汉字。不同点：1) 只在初等一级中出现的汉字，一共只有 4 个，包括“假”、“毛”、“文”以及“页”。2) 有很多汉字只在 HSK3 级中出现，一共有 302 个，包括“阿”、“啊”、“矮”等 HSK3 新增加的汉字。第三，词汇方面。HSK3 级的不到一半的词汇 属于初等一级的词汇，即 279 个。比如，“爱好”、“帮忙”、“别人”等 HSK3 新加的词汇。不同点：1) 只在初等一级中出现的词汇，一共有 221 个。比如，“病”、“飞”、“风”等等。此外，还有“白天”、“半年”、“半天”等等。2) 有很多词汇只在 HSK3 级中出现，一共有 321 个，比如，“阿姨”、“啊”、“矮”等单音节词。“安静”、“办法”、“报纸”等双音节词。

另外还有“办公室”、“普通话”、“电子邮件”等三个或三个音节以上的词。

总的来看，HSK3 级的音节和汉字两个方面的数量跟《标准》的初等一级的有很明显的差别，分别是 483 个 (HSK3 级的音节) 与 269 个 (初等一级的音节)，595 个 (HSK3 级的汉字) 个与 300 个 (初等一级的汉字)。因此，这两个方面的对比性不是很强。简单来说，HSK3 级中新增加的音节和 汉字能够增加初等一级与 HSK 词汇大纲中相同的音节和汉字的数量。然而，由于 HSK3 级的音节和汉字的数量比初等一级中的多了两百个以上，所以超出初等一级中的音节和汉字当然也变多了。对于词汇方面，前面提到过因考虑到词汇量数量上的差别而选了《标准》的初等一级与 HSK1-3 级为对比的范围。通过



对比之后，发现虽然词汇的数量只有 100 个的差别，但是最后得出的结果是，相同的词汇数量并不是很多，初等一级的 500 个词汇和 HSK3 级的 600 个词汇中只有 279 个词汇相同。这能不能意味着具备了到 HSK3 级的 600 个词汇还概括不了初等一级的 500 个词汇呢？

实际上，如果只看这些数量上的差别，当然会觉得现在的 HSK 在词汇上的设计以后会有很大的改变。然而，凡事不能仅凭表面，就轻易下结论。换个角度看，回到初等一级与 HSK3 级在汉字上的差别，即了解了 HSK3 级中的所有汉字等于了解了初等一级的 296 个或占百分之 98.67 的汉字。一般情况下，当我们了解了汉字本身的含义，那就会更容易猜出词汇的意义，因为汉字是表意文字。<sup>13</sup> 比如，以“回”作词的开头为例，在初等一级中有 6 个，包括“回”、“回答”、“回到”、“回家”、“回来”、“回去”；而在 HSK3 级中的词汇大纲只有“回”、“回答”两个词汇。掌握了 HSK3 级词汇的学生也一定能猜出“回到”、“回家”、“回来”、“回去”这四个超纲词的意思。再以“男”作词的开头为例，在初等一级中有 5 个，包括“男”、“男孩儿”、“男朋友”、“男人”、“男生”；而在 HSK3 级中的词汇大纲只有“男人”一个词汇。像这样的例子还不少，因此本文认为在想提前做好准备的教师和学生没必要太过于担心新型考试的难度会很难。因此，有了这样的结论，尤其是教师应该给学生既要清楚、准确，又要提供充分的依据说明，我们就能减少将来新型考试会给学生带来的压力。

## 五、研究总结与建议

本文主要研究的是《国际中文教育中文水平等级标准》中的语言量化指标，对初等一级中的音节、汉字以及词汇进行分析。研究内容可以分为两大方面，第一方面是对《标准》中初等一级的音节表、汉字表以及词汇表的分析。《标准》把这三个方面分开解释之后，能够让读者更容易抓住重点。如果教师要自己设计考试试题或另做一套语音、汉字或词汇练习也方便。不过，本文却发现了三者之间的小小的差异。1) 在词汇表中出现的轻声比在音节表中出现的多。2) 在音节表中出现的几个音节是有声调的，到了词汇表中却变成了轻声，没有体现出其原调的使用。第二方面，《标准》的初等一级与 HSK1-3 级词汇大纲对比。由于考虑到了词汇量的可比性问题，所以选择了词汇大纲中具有 600 个词汇的 HSK3 级为《标准》初等一级的对比对象。首先，与 HSK1 级相比，初等一级的音节、汉字以及词汇都超过了 HSK1 级的词汇大纲。可以说初等一级的难度更高。其次，与 HSK2 级相比，从音节和汉字两个方面来看，大部分跟初等一级相同，即在初等一级的音节表中有的，而在 HSK2 级中没有的音节只有 40 个。在初等一级的汉字表中有的，而在 HSK2 级中没有的汉字只有 35 个。但在词汇方面还存在较大的差别，超出 HSK2 级的，而只在《标准》初等一级的词汇表中有的达到 262 个词。可以说 HSK2 级比 HSK1 级更接近《标准》初等一级了，但是还不能判断两者是相等的。最后，与 HSK3 级相比，先不考虑

<sup>13</sup> 表意汉字是用成千上万个符号去表示语素或词的意义，同时附带的表示语素的声音，因此有人把汉字说成语速文字。



那些只在 HSK3 级中出现的，即在初等一级的音节表中有的，而在 HSK3 级中没有的音节只有 6 个。在初等一级的汉字表中有的，而在 HSK3 级中没有的汉字只有 4 个。虽然在词汇方面，两者之间有 221 个词的差别，但是读者能够通过汉字的含义来猜出那些词汇的意思。对于只在 HSK3 级词汇表中出现的 321 个词汇，本文认为往后还可以再做其与《标准》中的下一个等级的对比研究。在本次研究结果的基础上，教师和学生初步具有了应对将要发生的跟汉语水平考试的变化。

对汉语水平考试（HSK）感兴趣的研究者可以从本文的研究结果中继续研究其他相关的题目，比如，《标准》的初等一级中 500 个词汇的设计是不是能够解决现在在 HSK 试题中出现超纲词的问题，或继续做等级更高的词汇与现在的 HSK 的对比研究等等。

## 参考文献

- 马春雨. 汉语水平考试的研究现状与文献特征. [J]. 语言应用研究, 2018, (4), 105–110.
- 尹春梅. 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》问题研究综述. [J]. 乌鲁木齐成人教育学院学报, 2008, 16 (3): 35–37.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典. [M]. 北京: 商务印书馆, 2016:815–816.
- 中国政府网. 中国以外累计学习中文人数达 2 亿 “中文联盟” 等国际中文在线教育平台发布 [online]. [http://www.gov.cn/xinwen/2020-09/05/content\\_5540872.htm](http://www.gov.cn/xinwen/2020-09/05/content_5540872.htm), 2021/05/28
- 中华人民共和国教育部. 《汉语国际能力标准》简介 [online].  
[http://www.moe.gov.cn/srcsite/zsdwxxgk/200710/t20071031\\_61879.html](http://www.moe.gov.cn/srcsite/zsdwxxgk/200710/t20071031_61879.html), 2021/04/15
- 中华人民共和国教育部. 《国际中文教育中文水平等级标准》发布 [online].  
[http://www.moe.gov.cn/jyb\\_xwfb/gzdt\\_gzdt/s5987/202103/t20210329\\_523304.html](http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/202103/t20210329_523304.html), 2021/03/31
- 刘珣. 新实用汉语课本 1. [M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2002.
- 刘英林, 郭树军, 王志芳. 汉语水平考试 (HSK) 的性质和特点. [J]. 世界汉语教学, 1988, (2), 110–120.
- 孙佳. 新汉语水平考试 (HSK) 效度问题研究: [硕士学位论文]. [D]. 吉林: 吉林大学.
- 张广冬. 汉语水平考试真题词汇与大纲词汇对比研究: [硕士学位论文]. [D]. 上海: 上海师范大学.
- 张晋军, 解妮妮, 王世华, 李亚男, 张铁英. 新汉语水平考试 (HSK) 研制报告. [J]. 中国考试, 2010, (9), 38–43.
- 张新生, 李明芳. 汉语能力标准比较初探. [J]. 国际汉语教学研究, 2019, (1):33–49.
- 杨承青, 张晋军. 汉语水平考试 (HSK) 改革设想. [J]. 语言文字应用, 2007, (3), 107–112.
- 何平. 汉语语音教程 · 基础篇. [M]. 北京: 北京大学出版社, 2006.



周丽. 新 HSK 大纲及试题研究: [硕士学位论文]. [D]. 黑龙江: 黑龙江大学.

国家汉办/孔子学院总部. 新汉语水平考试大纲 HSK 一级. [M]. 北京: 商务印书馆, 2009.

国家汉办/孔子学院总部. 新汉语水平考试大纲 HSK 二级. [M]. 北京: 商务印书馆, 2009.

国家汉办/孔子学院总部. 新汉语水平考试大纲 HSK 三级. [M]. 北京: 商务印书馆, 2009.

黄伯荣, 廖序东. 现代汉语. 上册. [M]. 北京: 高等教育出版社, 2007:135.

崔蕾. 新旧 HSK 考试大纲对比研究与全项应试辅导—以旧 HSK (基础) 和新 HSK(4 级) 为例:

[硕士学位论文]. [D]. 河北: 河北师范大学.

阚铮. HSK 新旧大纲之比较分析—以新三级试题为例: [硕士学位论文]. [D]. 山东: 鲁东大学.

	<b>Name and Surname (姓名) :</b> SUPIDCHAYA AMKID
	<b>Highest Education (最高学历) :</b> Master's Degree
	<b>University or Agency (任职院校或单位) :</b> Rangsit University
	<b>Field of Expertise (专业领域) :</b> Teaching Chinese as a Foreign Language
	<b>Address (地址) :</b> 52/347 Lak Hok, Mueang Pathum Thani District, Pathum Thani 12000